



泰国 SCI 阀门公司商业汉语应用调查研究

ANALYSING USING CHINESE LANGUAGE FOR BUSSINESS OF SCI VALVE COMPANY LIMITED (THAILAND)

周星春¹

NOPPAWAN NGAMYINGYUAD

华侨崇圣大学、中国语言文化学院

Faculty of Chinese Language and Culture, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail : sandy_zhou.sai@hotmail.com

李严峰 博士 教授²

Prof.Dr.LI YANFENG

云南财经大学，中国

Yunnan University of Finance and Economics, P.R.China

E-mail : Liyanfeng2001@163.com

Received: 28 September 2020 / Revised: 18 October 2020 / Accepted: 22 October 2020

摘要

如今在泰国所有的企业中，中文是一个很重要的语言，因为大部分的泰国企业从中国进口产品的配件为了在生产工程使用或者中国成品为了买卖的，这样会减少生产成本和增加销售的利润按照每个公司的策略。

阀门企业在泰国是很重要的一个企业，因为水是人们的四个消费资料之一。阀门是控制和开关流动的东西，除了水也有别的东西比如油、汽等，这些都是人们基本需要实用的东西，在泰国生产阀门的企业大部分都是铸铁的，可是按照世界市场的需求，除了铸铁阀门客户还需要使用铸钢和不锈钢阀门。

本文是泰国 SCI 阀门公司商业汉语应用调查研究，主要内容是研究泰国 SCI 阀门公司采购人员和泰国 SCI 阀门公司货代人员使用汉语水平跟中国供应商沟通，研究方法是访谈人员和把问卷给他们



填写（一共 100 个人），本文分成 4 个章和研究结果发现他们的 汉语水平是很好可是有些问题发现的比如：使用阀门中文专名等。

这本文结果是泰国 SCI 阀门公司有国外采购人员和检验部人员使用户除了使用英语之外还中文联系中国供应商，汉语水平是很好的。

关键词：阀门企业；汉语应用；采购人员；阀门配件

ABSTRACT

The valve enterprise is an important enterprise in Thailand, because water makes one of the four consumption materials of people. The valve is a thing that controls and switches the flow. In addition to water, there are other things such as oil and steam. These are the basic needs of people. Most of the companies that produce valves in Thailand are cast iron, but in accordance with the world's fashion needs, in addition to cast iron valve customers also need to use cast steel and stainless-steel valves, so Thailand SCI Valve Company needs to import these products in order to do business.

This thesis analyzes the investigation and study of the trade Chinese of Thai SCI Valve Company based on KPI. About the use of Chinese import products in each project in order to learn the import method, import documents, and the method of negotiating in Chinese, but contact the supplier in Chinese I also found problems such as: the Chinese level of foreign purchasers is not enough, and the foreign purchasers do not know the name change of the products.

I hope this paper will be of interest to those interested in importing products from China.

The result of this article is that Thailand's SCI Valve Company has foreign procurement personnel and inspection department personnel to enable users to contact Chinese suppliers in Chinese in addition to English. The Chinese level is very good.

Keywords: Valve Industry, Chinese Using, Purchasing Staff , Parts of Valve

泰国的不锈钢工业是泰国最重要的基本工业，可是到现在泰国不能全部生产的，因为泰国的不锈钢原材料不够用，所以每年泰国需要进口不锈钢的率越来越高，为按照消费者的需求。2019 年上半年中国全国不锈钢粗钢产量同比增长 8.51%，粗钢产量 2019 年上半年全国不锈钢粗钢产量为 1435.4 万吨，与 2018 年上半年同期相比增加了 112.6 万吨，增长了 8.51%。其中：Cr-Ni 系不锈钢产量 706.5 万吨，增加了 112.8 万吨，增长了 19.00%，所占份额同比上升 4.34 个百分点至 49.22%；Cr-Mn 系不锈钢（包括部分不符合国际标准的产品）产量为 467.9 万吨，增长了 16.6 万吨，增长了 3.68%，所占份额降低了 1.52 个百分点至 32.6%；Cr 系不锈钢产量为 251.7 万吨，减少了 20.1 万吨，减少了 7.4%，所占份额降低了 3.01 个百分点至 17.53%；双相不锈钢 93486 吨，同比增加 33138 吨，增长 54.91%。

进出口量 2019 年上半年进口不锈钢 68.0 万吨，同比减少 47.5 万吨，同比降低 69.81%；2019 年上半年出口不锈钢 169.8 万吨，同比减少 74.3 万吨，同比降低 43.75%。表观消费量 2019 年上半年不锈钢表观消费量 1192.9 万吨，同比增加 157.5 万吨，增长 15.21%。

中国不锈钢粗钢产量增长较快近些年来，中国不锈钢粗钢产量增长较快，由 2010 年的 1,125.60 万吨增长到 2017 年的 2,577.37 万吨，占世界不锈钢粗钢总产量的比重由 2010 年的 36.20% 上升到 2017 年的 53.61%。

阀门是在流体系统中，用来控制流体的方向、压力、6 流量的装置，是使配管和设备内的介质（液体、气体、粉末）流动或停止并能控制其流量的装置。

阀门是管路流体输送系统中控制部件，用来改变通路断面和介质流动方向，具有导流、截止、节流、止回、分流或溢流卸压等功能。用于流体控制的阀门，从最简单的截止阀到极为复杂的自控系统中所用的各种阀门，其品种和规格繁多，阀门的公称通径从极微小的仪表阀大至通径达 10m 的工业管路用阀。可用于控制水、蒸汽、油品、气体、泥浆、各种腐蚀性介质、液态金属和放射性流体等各种类型流体地流动，阀门的工作压力可以从 0.0013MPa 到 1000MPa 的超高压，工作温度可以 c-270℃ 的超低温到 1430℃ 的高温。阀门的控制可采用多种传动方式，如手动、电动、液动、气动、涡轮、电磁动、电磁液动、电液动、气液动、正齿轮、伞齿轮驱动等；可以在压力、温度或其它形式传感信号的作用下，按预定的要求动作，或者不依赖传感信号而进行简单的开启或关闭，阀门依靠驱动或自动机构使启闭件作升降、滑移、旋摆或回转运动，从而改变其流道面积的大小以实现其控制功能。



泰国使用不锈钢的企业越来越多，因为不锈钢是特殊的材料，不会生锈，长期使用的，成本也不算太高在阀门企业，不锈钢是阀门的一部分，比如中东客户选择使用不锈钢代替了黄铜或者青铜，因为不会容易生锈。

本文选题的主要依据是泰国 SCI 阀门公司的贸易汉语的应用方向，因为这个公司直接从中国进口阀门的配件，所以需要联系中国供应商，联系中国供应商为了采购配件比如：不锈钢、黄铜、铸造铁、涡轮头、电动头、整台的阀门为了直接销售等，SCI 公司有中文的采购人员为了负责联系中国供应商从询价到提货的工程。

国际贸易是外贸的企业，跟国外合作不论是出口或进口包括在国外投资（FDI）

关联的因素有：经济因素、政治因素、社会和文化差异的因素、技术因素。

国际贸易的原因：减少生产的成本、对比供应商的价格、研究对手销售情况。

泰国 SCI 阀门公司是一个阀门厂家和贸易公司，公司的企业方式是 B2B（企业对企业）的企业，跟中国公司联系为了买配件来生产自己的产品，国外出口两大概 80% 国内销售量大概 20%，最大的客户是美国客户，国内客户大部分是政府客户（泰国大都会自来水管理局、泰国省自来水管理局、泰国发电局）和糖厂的客户，我们有国内的销售部是 SST 公司和有自己的铸造厂是 SAM 公司，除了国内销售部和铸造厂，SCI 阀门公司还有跟国外股东公司合作的是 SCI 澳大利亚和 Breen International 公司（新加坡、香港、马来西亚），SCI 公司有股东 49% 的。

以前泰国 SCI 公司都采购配件，自己加工配件，但是在竞争的情况下，公司的主人有想法做了公司策略为了减少产品的成本，所以公司就有想法在中国采购配件，一开始的时候，公司的总裁使用英文为了联系中国供应商，他做了几年就像招聘中文的采购人员，他想，如果使用中文谈判价格肯定受到更低成本的产品，后来就发现如果使用中文采购中国产品能受到更低的成本 30-50%，竞争很大的情况下，这公司除了在中国采购了配件，就买整台的产品（有些客户他们能接受中国的产品但是泰国 SCI 公司要保证质量）销售给些客户。

泰国进口阀门的情况

从 2015 年到 2017 年泰国从全世界进口进口率越来越少，可是 2018 年进口价值就增加了起来，因为消费者越来越能接受中国进口的产品了，还有泰国的经济越来越好的。

泰国 SCI 阀门公司开始进口情况，从中国进口就是 2013 年开始的，从来泰国 SCI 阀门公司从德国进口不锈钢棒做成阀杆的，因为能相信他们公司的材料还有材料报告和产品证明书，后来总裁就看到不锈钢的成本太高了，如果在泰国国内买比较便宜和没有进口办手续和运费，可是泰国国内的供应商的质量不好，不锈钢棒会有加工划痕（如果阀杆有

印阀门会漏水的) 或者不锈钢的化学和强度不是真的 (比如: 买了 SS316 为了海水使用然后发现生锈的, 如果是 SS316 的型号就不会生锈, 后来检查就发现那些不锈钢棒都是 SS304 的, 或者镍的数量没有达到 SS316 的型号) 所以总裁就给 SCI 的国外采购人员找下中国能相信的供应商。

后来泰国 SCI 阀门公司采购人员找到了中国供应商在江苏省的, 他们家的质量很好因为每批货我们检验部使用 PMI 机器抽检查不锈钢棒, 这是开始进口中国货的。

以前泰国 SCI 阀门公司自己生产铸铁阀门, 80%是出口到国外的, 大客户是美国客户、中东客户、澳大利亚客户等, 可是后来全世界的阀门企业竞争得很厉害, 还有些客户换阀门材料城铸钢和不锈钢的, 泰国国内没有生产两种的材料, 需要从欧洲进口的, 包含了运费和手续费价格就变成贵了, 还有中国是开放了, 中国有了好多贸易公司直接联系客户或者中间的外贸公司, 成本肯定比泰国 SCI 阀门公司的价格从欧洲进口低的, 所以泰国 SCI 阀门公司的总裁们就有策略减少成本, 早期中东客户 (他们需要不锈钢阀门) 不能接受中国阀门的质量, 可是我们有检验部的, 每批货就派检验人员去中国验货, 发货到客户后就有保证产品的质量 2 年时间, 有售后服务的, 所以中东客户就放心和通过 S 泰国 SCI 阀门公司买中国阀门, 后来 2019 年开始, 中国贸易公司就直接跟客户联系还有保证质量, 所以他们就抢泰国 SCI 客户了, 阀门进口率越来越少。

泰国进口中国阀门对全世界的过年进口率大概 25-30%的数量, 可是泰国不是全部自己使用产品的, 进口中国阀门做买卖。

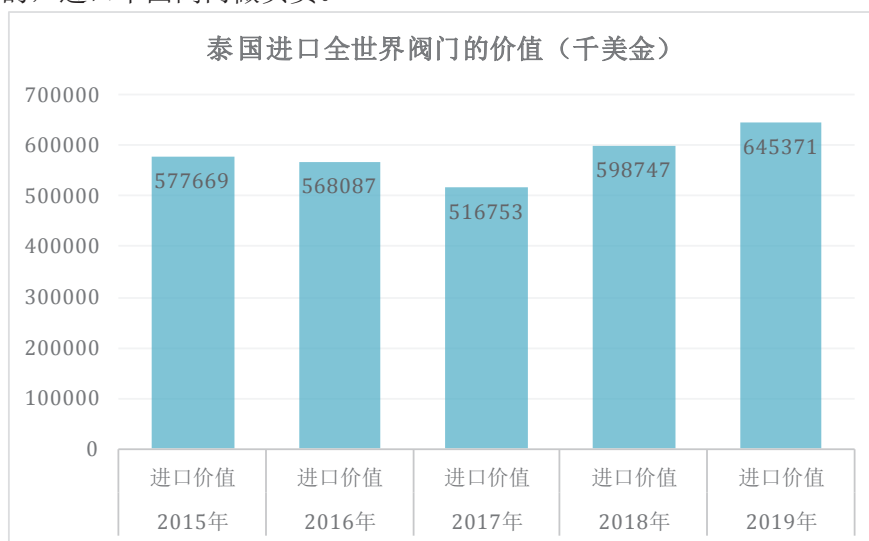


图 1 2015 年到 2019 年泰国进口全世界阀门的价值表 (千美金)

按照上面的柱形图，就发现 2018 年到 2019 年泰国进口全世界阀门的价值率越来越增加了，这样是指国内生产的铸铁阀门情况不太好，客户换阀门材料成铸钢和不锈钢所以需要从国外进口为了做买卖，因为两种材料泰国国内的原材料没有这么多的，也需要从国外进口，这样生产成本就高了。

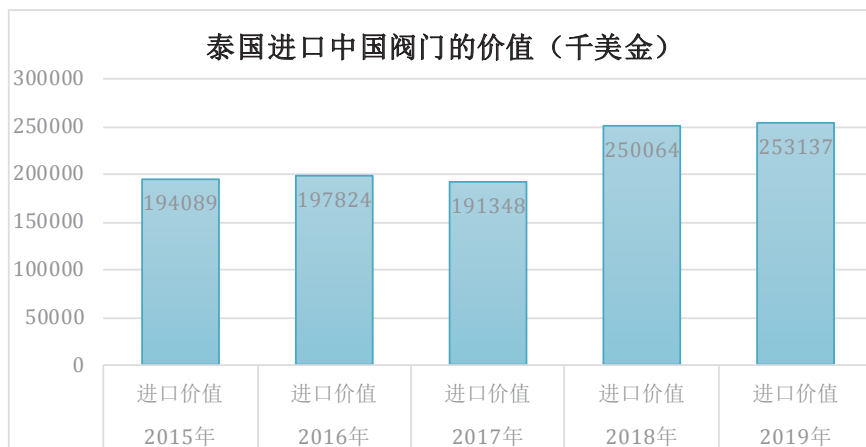


图 2 2015 年到 2019 年泰国进口中国阀门的价值表（千美金）

按照上面的柱形图就发现 2018 年到 2019 年，从中国进口价值率比 2015 年到 2017 年高的，2019 年是最高，如果把从全世界和中国进口价值对比的话，2019 年中国出口价值率是 36.43% 的。

泰国出口阀门的情况

如果按照下面的清单，就发现泰国出口阀门越来越少的，因为中国市场增加了销售率，越来越大，泰国的原材料需要从国外进口，所以生产的成本不能比中国便宜，对销售价格有影响。

以前泰国 SCI 阀门公司的销售情况，出口率大概 80% 可是到现在出口率大概 60%，因为中国是最大的对手，SCI 阀门公司国外销售情况最大的客户是美国，每年就有继续的订单，他们还让工厂帮他们做库存的阀门，如果他们需要就下单子，SCI 阀门公司就能马上发货到美国那边，因为美国客户还是用铸铁阀门，可是中东客户大部分变成使用铸钢和不锈钢的，所以泰国 SCI 阀门公司的国外销售率到现在变少了大概 15%，除了中东客户之外还有日本和菲律宾客户就变了阀门是用的材料，所以这儿是减少销售率的原因。

虽然泰国 SCI 阀门公司的出口率减少了，但是可以在泰国国内销售的，国内最大的客户是泰国政府（泰国大都会水务局、泰国省水务局、泰国发电局）。

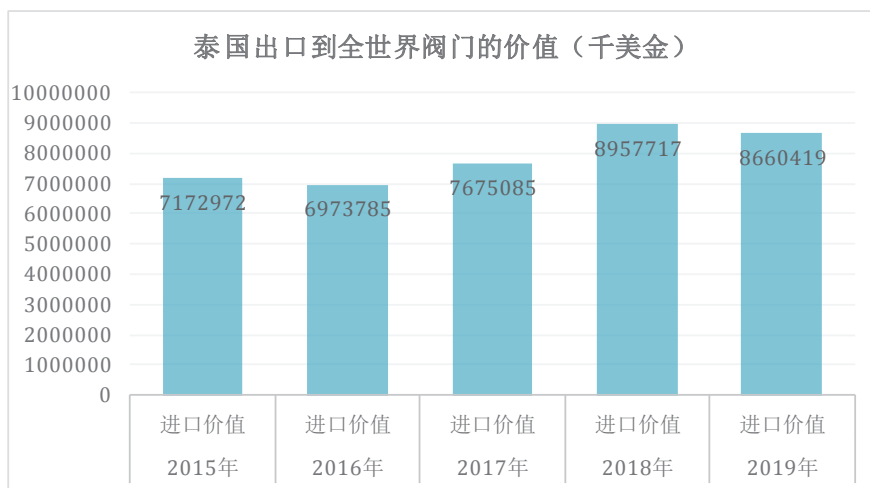


图 3 2015 年到 2019 年泰国出口全世界阀门的价值表（千美金）

按照上面的柱形图，就发现了 2019 年泰国出口到全世界的价值率降低了 2.15%，这是倒进口阀门价值率有道理的，因为泰国国内的铸铁阀门销售率降低，所以对手就抢去了客户比如中国的。

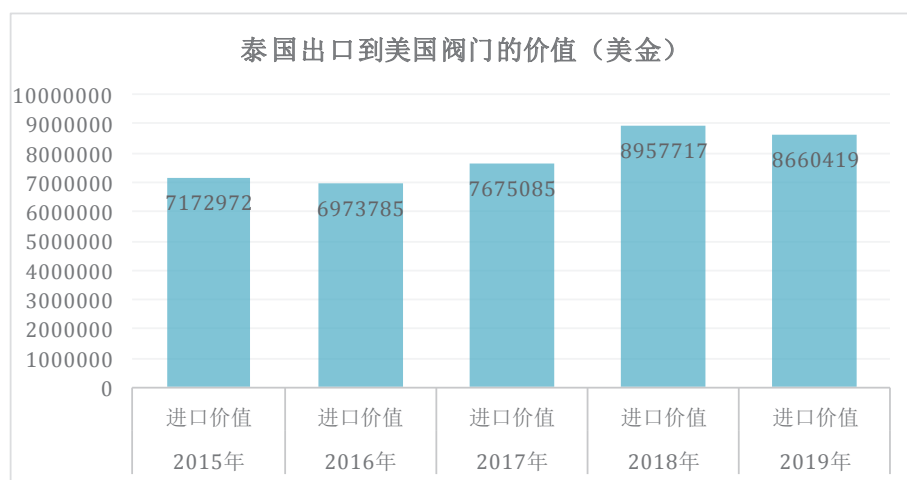


图 4 2015 年到 2019 年泰国出口到美国的价值表（千美金）

按照上面的柱形图，是泰国出口阀门到美国的价值率，2019 年的价值率是最多的对比出口到全世界的国家大概 85.67%，因为美国的劳动力成本高，所以选择进口别的国家方法为了销售或使用。

泰国国内政府客户与阀门企业竞争情况

泰国政府客户是重要变量的因素，为了泰国国内阀门企业竞争的情况，因为政府客户的工程需要投标价格才能销售给他们的。

在泰国一般的政府部门使用阀门的就有泰国大都会水务局、泰国省水务局和泰国发电局，如果要当他们的供应商，厂家需要有了 ISO 证明书，通过投标的工程按照部门的条件需求比如（产品保证质量 5 年获 10 年如果有问题需要修改或者换新的），政府客户的是泰国国内的大客户，因为部门只在泰国国内采购产品，没有自己进口或者让国外供应商参加投资，所以泰国国内的供应商需要竞争了。

以前销售给政府客户的产品 100% 必须在泰国国内生产，可是到现在它们都接收外国产品了，可是赢投标的供应商需要保证产品的质量和控制每个生产工程的，如果产品做完了以后需要派部门的工程师去工厂验货（比如：阀门工厂在中国，电动头工厂在德国需要分工程师成两组为了去验货）。

政府客户的部门选择使用投标方法，所以泰国国内的供应商需要降低了成本为了投标（最低价格的供应商就被政府选择了），所以原材料必须从中国进口，如果不是铸铁阀门就需要让中国工厂生产善品的。

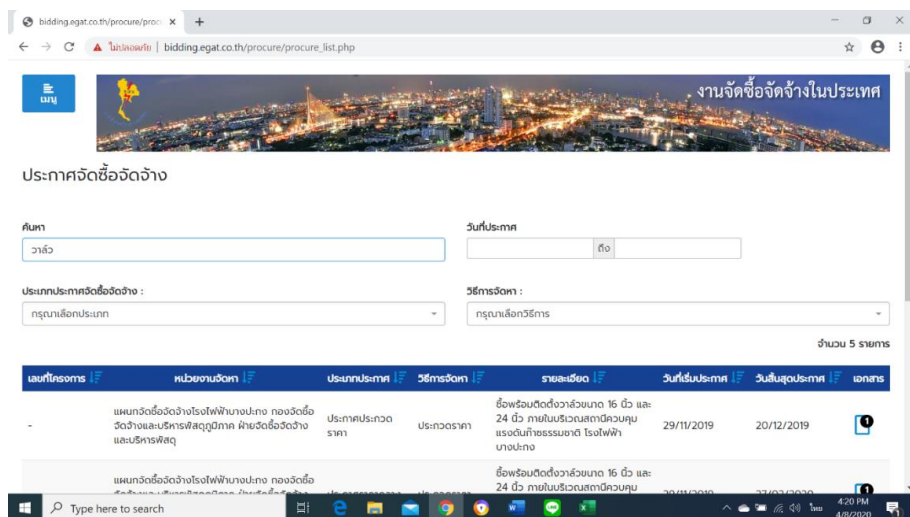


图 5 泰国政府电力部采购广告网页^[1]

泰国 SCI 阀门公司的汉语服务人员基本情况

泰国 SCI 阀门公司是一个泰国生产和销售工业阀门的厂家，配件都在中国采购为了按照公司的视觉（减少成本）的，所以公司就建立了国外采购部。

从 2001 年开始，公司的总裁自己联系国外供应商，那段时间还没有联系中国的只联系德国，进口德国的产品和材料所以总裁就是用英文跟供应商沟通的，后来 2010 年就建立了国外采购部，那个时间有两位采购人员，开始联系中国供应商了，可是他们都不会使用中文沟通，只能用英文联系，这样的情况必须联系贸易公司销售人员使用英语的。

2013 年总裁有一个想法是直接跟中国工厂采购，然后使用进出口公司棒中国供应商出口，这样成本会降低的了，可是需要使用会中文的采购人员。

2013 年 5 月份，泰国 SCI 阀门公司就开始联系中国供应商了，一开始联系不锈钢棒的厂家（原理在德国采购）因为每台阀门必须使用不锈钢棒做成阀杆，然后就在不锈钢棒的工厂购买不锈钢螺旋螺母、加工按照图纸的产品、特殊规格的产品，后来有些客户换了阀门材料成铸钢和不锈钢，泰国 SCI 阀门公司不能成产这种材料的阀门提供给客户所以就开始了采购中国的阀门了，到现在除了铸铁（铸造厂）和橡胶之外 80% 的材料都从中国进口了，未来总裁要找出办法进口铸铁的阀体，泰国 SCI 阀门公司的工人直接加工和装配阀门就可以了。

泰国 SCI 阀门公司采购人员使用汉语的情况

泰国 SCI 阀门公司的采购人员使用情况，如果是一般的情况采购人员使用英文写邮件跟中国供应商沟通，可是有些情况使用中文跟他们沟通比如：告诉供应商我们需要特殊的规格可是使用英文写邮件跟他们沟通不太清楚、催下供应商要文件（确认的订单、发票、提单、图纸）、问工厂要产品的证明书或检验证明书等。

泰国 SCI 阀门公司汉语应用发现的问题

按照使用汉语应用的分析（泰国 SCI 阀门公司的国外采购人员和泰国货代的代理商）使用中文的所有问题需要改进措施下面是搜有的问题。

（一）转名产品

有些情况泰国 SCI 阀门公司的外国采购人员需要翻译产品的英文转名成中文的，可是新产品的转名不会说出来，所以翻译不了就直接使用英文的，这样的有些中国工厂回不

懂客户需要的规格或者误会了，这个问题泰国 SCI 阀门公司派件眼部人员去中国验货的时候经常有问题因为检验部门人员不懂中文专名的，发货之前先检验产品是很重要的事情，如果沟通的时候误会的话，会对产品质量有影响的。

除了质量方面，采购方面也会有问题，因为有些供应商不懂产品的英文专名的，这样不能直接联系中国工厂沟通，需要让中间人帮忙的。

（二）特殊规格

如果客户需要特殊产品的规格需要跟技术部和成本部门联系，这些规格是很重要的因为对价格有影响，所以把询价单给客户如果规格写错了供应商报错因为擦狗部的人员误会的原因就是公司的损失，如果是标准的产品我们还能按照产品没准跟中国厂家确认阀门尺寸，如果是特殊规格只要跟中国工厂沟通关于客户需要的规格

（三）确认进口文件

使用中文跟供应商沟通为了确认进口文件，有一个文件叫 Form E 是能减少进口税，如果国外采购人员确认错的话既不能使用那个文件减少进口税了，要交税然后再退钱，这样给公司麻烦了。

泰国 SCI 阀门公司汉语应用发现改进措施问题的方法

（一）问供应商关于产品专名

如果有什么转名不知道中文的就直接询问会说英文的供应商，他们会告诉那些产品转名怎么说，使用几次就记得了、验货的时候直接问中国工厂那些产品的专名中文怎么叫、告诉供应商或者工厂把那家工厂的中英版的样册本来研究一下就知道了。

（二）去现场看产品

去中国验货的时候，需要跟工厂的工人聊天他们会交工厂的产品名字、工具包括生产产品所有的工程，因为在中国工厂的车间会看到他们的产品和设备，检验人员可以直接问工人关于产品的专名。

(三) 把客户特殊的规格变成图纸

如果我们把客户特殊的要求找一位技术人员变成图纸，这样中国供应商会了解泰国 SCI 阀门公司的需求了，如果使用语言沟通有机会误会的。

(四) 让货代把进口文件的确认件改成英文

进口确认件是很重要的事情，有些中国工厂不会英文就直接把中文版的确认件发到泰国 SCI 阀门公司的采购人员检查和确认文件的，这个文件除了采购人员检查还要发到货代人员检查一遍，所以需要让中国货代帮我们改变进口确认件改成英文版再发给泰国 SCI 阀门公司和泰国货代人员确认。

参考文献

SITTHIROT HONGSUWAN 《EGAT INTERNAL PURCHASE WEBPAGE》

Website: http://bidding.egat.co.th/procure/procure_list.php

Author (1) Information (第一作者信息)

	Name and Surname (姓名) : NOPPWAN NGAMYINGYUAD
	Highest Education (最高学历) : Master Degree
	University or Agency (任职院校或单位) : Huachiew Chalermprakiet University
	Field of Expertise (专业领域) : Master of Arts (Chinese for Business Communication)
	Address (地址) : 8/18 Bangna-Trad Road Km.18 Bang Chalong Subdistrict, Bang Phli District, Samut Prakan 10540

Author (2) Information (第二作者信息)

	Name and Surname (姓名) : LI YANFENG
	Highest Education (最高学历) : Ph.D. (Management) Huazhong University of Science and Technology
	University or Agency (任职院校或单位) : Yunnan University of Finance and Economics, P.R.China
	Field of Expertise (专业领域) : Logistics Management
	Address (地址) : 237, Longquan Road, Kunming City, Yunnan Province, P.R. China

